

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: Radka Žemličková
Název diplomové práce: Chyby při tvoření lexikálních kolokací v pracích českých studentů anglického jazyka
Lexical Collocation Errors in English Produced by Czech Learners of English

Vedoucí diplomové práce: Mgr. Leona Rohrauer
Oponent diplomové práce: Mgr. Ludmila Zemková, Ph.D.

- I. Cíl práce a jeho naplnění:
- 1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem**
 - Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
 - Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
 - Stanovený cíl nebyl naplněn
- II. Struktura práce:
- 1. Logická, jasná a přehledná**
 - Přiměřená
 - Uspokojivá
 - Nevhodná
- III. Práce s literaturou:
- 1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů**
 - Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
 - Průměrná práce s literaturou
 - Slabá, chybná nebo nedostačující
- IV. Prezentace a interpretace dat:
- 1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace**
 - Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
 - Uspokojivá prezentace i interpretace dat
 - Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků
- V. Formální stránka:
- 1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům**
 - Obsahuje drobné formální chyby
 - Nesplňuje některé zásadní požadavky
 - Nesplňuje většinu stanovených požadavků
- VI. Jazyková úroveň práce:
- 1. Výborná**
 - Velmi dobrá

3. Dobrá
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
- 2. Vysoká**
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

- 1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění**
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyádření oponenta diplomové práce:

Předkládaná anglicky psaná diplomová práce je zaměřena na kolokace, tj. opakovaně se vyskytující kombinace slov. Hlavní důraz je kladen na lexikální kolokace, které jsou vytvářeny českými studenty anglického jazyka chybně. Teoretická část vymezuje samotný termín *kolokace*, zmiňuje jednotlivé typy kolokací a definuje rozdíl mezi kolokací a idiomem. Dále mapuje dosavadní přístupy ke studiu kolokací a uvádí klíčové koncepty v určování limitů při kombinaci slov (koncepty jako kolokační síla, sémantická transparence a syntaktická variabilita). Zde oceňuji příkladnou práci s relevantní literaturou. V praktické části práce autorka pracuje s korpusem dvou set nasbíraných vzorků kolokací, které čerpala z esejí studentů anglického jazyka na vyšším gymnáziu. Zde oceňuji pečlivé zpracování a popsání s ohledem na typ restriktce u dané kolokace, idiomaticitu kolokace a slovní druhy. Jak se ukázalo v závěrečném shrnutí, většina chyb je způsobena doslovným překladem z mateřského jazyka či záměnou slov s velmi podobným významem. Jak však vyplývá ze samotného závěru výzkumu, 159 kolokací z celkového počtu 200 vzorků bylo utvořeno správně. To však dle mého názoru plně neodpovídá středoškolské praxi. Možným vysvětlením jsou typy zkoumaných prací a méně náročné typy užitých kolokací. Představení konceptu kolokace s ohledem na problémy, které tento koncept představuje pro české studenty anglického jazyka byl jako cíl této práce bezesporu splněn. Autorka ve své práci neopomněla ani didaktické hledisko a jistě přispěla do diskuse ohledně výuky anglického jazyka na českých školách.


Veškeré výsledky výzkumu jsou zobrazeny v tabulkách, což přispívá k větší přehlednosti již tak zdařilé práce. Rovněž kladně hodnotím velmi slušnou jazykovou úroveň práce, která by jistě mohla sloužit jako základ k dalšímu výzkumu v této oblasti.

Práce splňuje základní požadavky kladené na tento typ prací, a proto ji doporučuji k ústní obhajobě.

Navrhovaná známka: **v ý b o r n ě**

Otázky k obhajobě:

Jakou máte osobní zkušenost s výukou a užitím kolokací u českých uživatelů angličtiny z vlastní pedagogické praxe?

Podpis oponenta diplomové práce: 

Datum: 27. 1. 2015